

加泰罗尼亚议会通过主权宣布议案

宣布加泰罗尼亚国家主权及决定权

序文

历史上，加泰罗尼亚人民一直坚持不懈地通过各种民主的方式，表明自治的集体决心，以促进加泰罗尼亚的发展，改善国民的福祉，为所有公民提供均等的机会，同时，加深文化的认同感和加泰罗尼亚的集体身份。

加泰罗尼亚自治政府的成立有着深厚的历史渊源。无论是古代的治理机构还是加泰罗尼亚的法治传统，都体现了加泰罗尼亚人对自治权利的追求。加泰罗尼亚的议会制度深植于中世纪神命合约（Peace and Truce）的议会和郡法庭的法治传统之中。

14世纪，Diputació General

General（也即加泰罗尼亚自治区政府）成立，此后数百年间，加泰罗尼亚不断争取自治，直至16和17世纪成立加泰罗尼亚（Principality of Catalonia）政府。1714年，在西班牙王位继承战中，加泰罗尼亚被波旁王朝菲力浦五世的军队征服，此后《新基本法令》废除了加泰罗尼亚人的权利和自治政府机构。

出现类似历史经历的还有其他多个领地，这造成了各地区逐渐形成了共同的语言、文化、社会和经济背景。在此情况下，各地人民加强和促进相互认同的意愿增加。

进入20世纪，加泰罗尼亚人继续坚持不懈地为实现自治而努力。1914年加泰罗尼亚成立四省联邦（Mancomunitat），迈出恢复自治的第一步，但在普里莫·德里维拉的独裁统治下被废止。1931年，随着西班牙第二共和国宣布成立，加泰罗尼亚政府加泰罗尼亚自治区政府（Second Spanish Republic）的名义成立，赋予《自治条例》的权利。

1939年，

佛朗哥建立独裁政府（1975年终结），加泰罗尼亚自治区政府被再次废止。然而，加泰罗尼亚民众和加泰罗尼亚政府反对独裁的浪潮从未中断。其中一个里程碑是1971年成立加泰罗尼亚议会，此后重新成立临时的自治区政府，直至1977年流放的总统回国。在从独裁向民主过渡期间，根据1978年西班牙宪法界定的新自治区机制，加泰罗尼亚通过1979年公投批准了《加泰罗尼亚自治条例》，翌年，进行了加泰罗尼亚议会的首届选举。

过去数年，随着民主化进程的推进，多数加泰罗尼亚政治和社会力量都致力于推

动司法和政治结构的转型。例如，2005年议会启动《加泰罗尼亚自治条例》的改革进程。然而，西班牙中央政府机构百般阻挠，尤其是31/2010高等法院的裁决，对加泰罗尼亚人共同推动的民主进程构成重大打击，导致自治政府出现倒退。而时至今日，加泰罗尼亚的自治已经在政治、司法、财政、社会、文化和语言等多个方面得到高度体现。

为此，加泰罗尼亚公众通过各种渠道表达了集体克服西班牙中央政府所设障碍的决心。2010年7月10日爆发了大规模的游行，其口号是“我们是独立的国家(We Are a Nation)”，以及2012年9月11日游行口号是“欧洲新兴国家—加泰罗尼亚(Catalonia, a New European State)”，这些都表明了加泰罗尼亚民众抵制裁决的决心。

2012年9月27日，根据第742/IX号决议案，加泰罗尼亚议会通过公投明确了加泰罗尼亚人们选择自由而民主地生活，自主决定未来的需要。2012年11月25日，加泰罗尼亚进行了上一届议会选举，结果清楚表明加泰罗尼亚人追求自治的决心。

为推动这一进程，加泰罗尼亚议会在第X届立法机构的第一次会议上，充分尊重加泰罗尼亚公民在上一届选举中以民主方式表达的自治意愿，现通过如下：

宣布加泰罗尼亚国家主权及决定权

根据加泰罗尼亚多数公众民选的结果，加泰罗尼亚议会启动自治议程，提升加泰罗尼亚公民的权利，以自主决定加泰罗尼亚的未来。自治原则如下：

- 主权。加泰罗尼亚公众以民主正当性，拥有政治和法律主权。
- 民主正当性。行使决定权须以民主为要义，通过加泰罗尼亚社会内部的审议和对话，保障多样选择并尊重多样选择。其目的是确保主权宣布表达的是多数民众的意愿，并将成为保障决定权的基石。
- 透明。提供各种必要的工具，令全部加泰罗尼亚人和整个社会对决定权的流程拥有完全的信息和充分的了解，并推动各方参与。
- 对话。加泰罗尼亚将与西班牙、欧洲机构和国际组织进行对话和磋商。
- 社会团结。保证加泰罗尼亚的社会团结和领土完整，实现加泰罗尼亚各界在无数场合所多次表达的国家统一愿望。
- 跟随欧洲。守护和促进欧盟的成立原则，尤其是公民的基本权利、民主、对社会福利的承诺、与欧洲各国团结一致的原则，推动经济、社会和文化的发展。
- 合法性。利用所有现有的法律框架巩固民主，行使决定权。

议会的主体角色。加泰罗尼亚议会是代表加泰罗尼亚人民的机构，在推动自治进程中发挥主导作用，因此，必须决定和明确相应的机制和动力，以保障本条原则。

参与。加泰罗尼亚议会和加泰罗尼亚自治区政府必须在地方层面积极参与，尽可能调动国内最多的政治力量、经济和社会组织、文化和市民机构，并明确可以保障这一原则的机制。

加泰罗尼亚议会鼓励所有公民积极参与民主进程，为赢得加泰罗尼亚人的决定权而共同努力。

众议院，2013年1月23日

VilaWeb是加泰罗尼亚首份电子报刊。本文是主权宣布的特定部分，您可以选择其他语言查阅。